

Revista del Teatro Cuyás

# La Luna de

Nº28

Junio-Julio  
2007



## LA DUDA

Un Galdós con todos los honores

### CABARET

Un musical,  
dos historias de amor

### J'ARRIVE...!

Un intenso viaje que revisa  
el universo de Marta Carrasco

### VISITANDO AL SR. GREEN

Echanove ante su primer  
reto como director teatral

### CANCIONES, ANTES DE UNA GUERRA

El carácter mestizo del flamenco  
de María Pagés

### AVANCE TEMPORADA 07/08

Cita con el teatro y la danza de calidad

2666

El Teatro Cuyás coproduce  
la obra cumbre de Bolaño



Cabildo de  
Gran Canaria

CULTURA

[www.grancanaria.com](http://www.grancanaria.com)

# el Cuyás

## La Luna del Cuyás

Edita Teatro Cuyás

Calle Viera y Clavijo, s/n

35002 Las Palmas de Gran Canaria

Tel. 928 43 21 80 Fax. 928 43 21 82

Email: [info@teatrocuyas.com](mailto:info@teatrocuyas.com)

Web: [www.teatrocuyas.com](http://www.teatrocuyas.com)

### Presidente del Cabildo de Gran Canaria

José Manuel Soria López

### Consejero de Cultura y Patrimonio Histórico

Pedro Luis Rosales Pedrero

### Gerente

José Ramón Risueño

### Director Artístico

Gonzalo Ubani

### Jefe de Redacción

Francisco M. Lezcano

### Coordinadora de Redacción

Pilar Martínez Rivas

### Fotografía

Productores de espectáculos  
y Archivo del Teatro

### Depósito Legal G.C.880-2001

### Dirección de Arte y Maquetación

Maldito Rodríguez

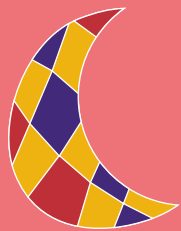
### Imprenta

San Nicolás

### Taller postal / Envío suscriptores

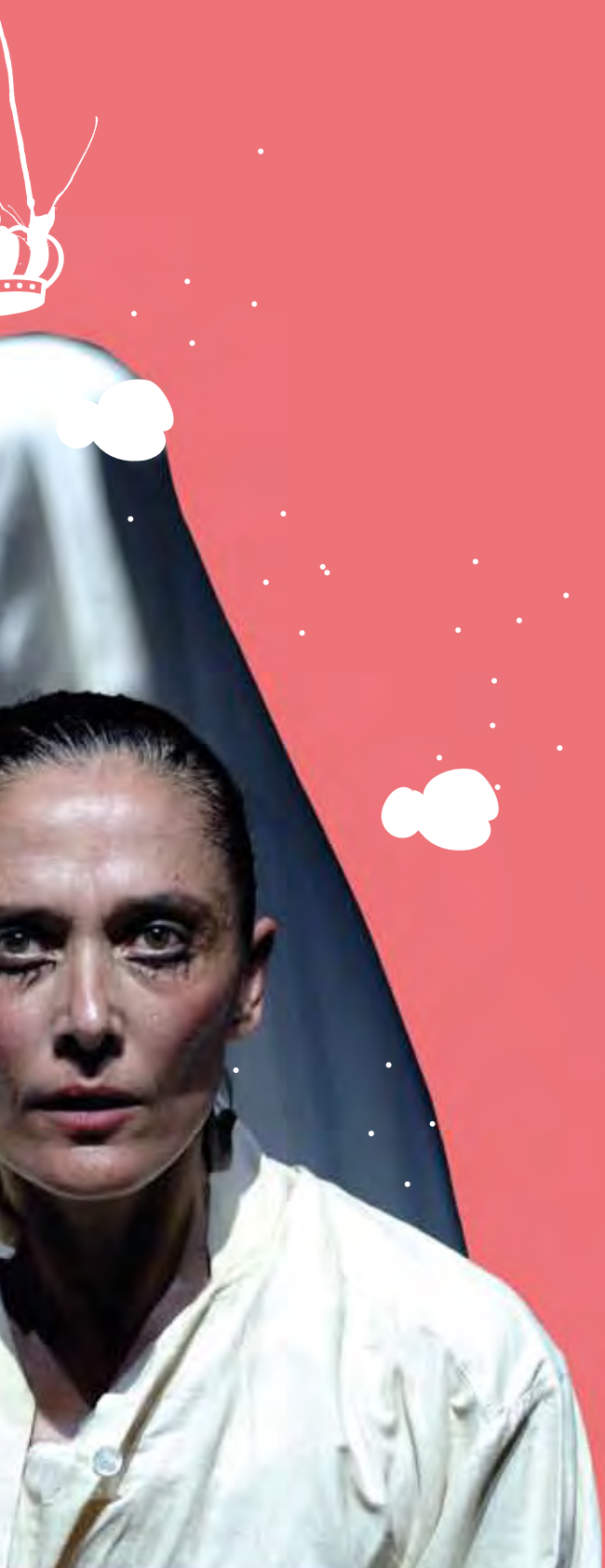
Vía Directa Marketing





# SUMARIO

TEMPORADA  
2006 / 2007



04

## CABARET

Concluyen las funciones del musical que nunca olvidará

06

## J'ARRIVE...!

Un montaje que sigue la línea creativa e innovadora de Marta Carrasco

08

## ENTREVISTA CON MARTA CARRASCO

La bailarina confiesa que si una cosa ha aprendido es a no tener miedo

10

## VISITANDO AL SR. GREEN

Pere Ponce y Juan José Otegui se ponen a las órdenes de Juan Echanove en esta obra que habla de la verdadera medida de lo humano

11

## ENTREVISTA CON JUAN ECHANOVE

El actor habla de las claves de la primera obra que afronta como director

14

## CANCIONES, ANTES DE UNA GUERRA

El flamenco antibelicista de María Pagés

16

## ENTREVISTA CON MARÍA PAGÉS

María Pagés explica que lo más que le interesa del flamenco es su potencial como manifestación expresiva de lo popular

18

## LA DUDA

Benito Pérez Galdós se representa por segunda vez en el Teatro Cuyás

19

## ENTREVISTA CON NATI MISTRAL

La actriz dice que todos seguimos sufriendo infidelidades y mentiras de nuestros seres más cercanos

20

## ENTREVISTA CON ÁNGEL FERNÁNDEZ MONTESINOS

El director de *La duda* asegura que ha dulcificado el drama otorgándole un aire de naturalidad

22

## AVANCE ESPECTÁCULOS TEMPORADA 2007/2008

24

2666

El Teatro Cuyás coproduce con el Teatre Lliure y el Teatro Español, la monumental obra del escritor chileno Roberto Bolaño

26

## PRECIOS

27

## BONOS Y DESCUENTOS

Los descuentos a los estudiantes se amplían a todas las universidades



# CABARET

## EL ESPECTÁCULO QUE REVOLUCIONÓ EL GÉNERO MUSICAL

Tocan a su fin las funciones que constituyen la última oportunidad para disfrutar de esta soberbia producción en la que participan más de treinta actores, cantantes y músicos

Sam Mendes, el director de la oscarizada *American Beauty*, y Rob Marshall, el director de *Chicago*, han sido dos de los responsables de que abriera sus puertas en España el Kit Kat Klub, el mítico *night club* berlinés donde convergieron en los años treinta, todo tipo de personajes de la decadente sociedad y las lujuriosas noches de aquella Alemania que descendía por la inclinada pendiente del nazismo. Más de una treintena de actores, bailarines, cantantes y músicos que actúan en directo, participan en el musical *Cabaret*, un macroespectáculo que no sólo ofrece un producto incuestionable, desde el punto de vista musical y estético, sino que nos adelanta dos historias de amor cruzadas repletas de teatralidad y giros inverosímiles, que dan cuenta de la condición humana.

En ese sórdido cabaret en el que muchos se adentraban para ahogar sus penas y sus conciencias con el alcohol, mientras trataban de olvidar disfrutando de los excesos y del maravilloso espectáculo que en su interior se producía, tiene lugar la trama de este montaje. En la historia se yuxtaponen dos historias de amor, la de la casera Fraulein Schneider y del frutero Herr Schultz, uno de sus inquilinos judíos, y la de Sally Bowles y Cliff Bradshaw, un joven escritor norteamericano, mientras los primeros zarpazos del nazismo se dejan oír bajo la alegre fanfarria del Kit Kat Klub. La trama se va tejiendo con otros personajes que pasan por el club, como la prostituta Fraulein Post, o el berlinés simpaticante

del nazismo envuelto en negocios sucios, Ernst Ludwig.

La crónica de ese descenso a los infiernos está contada por un brillante maestro de ceremonias, Emcee. *Cabaret* deja translucir las sensaciones de un pueblo entrando en un momento crítico de su historia, y de un lugar en el que sus clientes pretenden evadir todos los matices de la esmaltada realidad, disfrutando de la vida con una atrevida y glamourosa ironía.

El montaje que se presenta en el Teatro Cuyás es el mismo que se estrenó en el Nuevo Teatro Alcalá en Madrid hace cuatro años, y que ya han visto más de un millón de espectadores. *Cabaret* rompe el esquema clásico de los musicales, que sitúa a la orquesta en el foso. En esta producción la banda forma parte de la escena, y los intérpretes son también protagonistas de la historia. En el inconsciente colectivo del público permanecen temas musicales inolvidables, como aquel que estableció que la vida es un cabaret sin fin, o aquel otro que hacía una auténtica tragicomedia sobre el valor del dinero en el mundo actual.

**No recomendable para menores de 16 años. Por el contenido del espectáculo y el lenguaje utilizado no se considera apto para menores de 16 años al no querer dañar la sensibilidad de algunas personas.**



## ACTA DE NACIMIENTO

La obra *Soy una cámara*, escrita en 1951 por John van Druten e inspirada en uno de los personajes de *Adiós a Berlín* —serie de relatos de Christopher Isherwood, de la década del 30—, es el origen de *Cabaret*. El director Harold Prince y el libretista Joe Masteroff situaron la historia en el ambiente lúgubre del cabaret y crearon, en 1966, el musical, con canciones compuestas por John Kander y Fred Ebb. Esa puesta, en Broadway, fue merecedora de ocho premios Tony. Después hubo otras dos versiones: el remake de Prince, en 1987 y la versión de Sam Mendes, de 1993, que en 1998 se presentó en Nueva York, en la sala Studio 54.

## CONMOVEDOR CABARET

La producción de aquí ha sabido recrear en español la obra original y el ambiente en que se estrenó.

**El País**

La puesta en escena resulta impresionante. Los números musicales, firmados por Rob Marshall, rebosan calidad.

**La Netro**

Que el espectador se prepare para una experiencia única, dura e inolvidable.

**Revista Tiempo**

Berlín, Kit Kat Klub: cabaret conmovedor. Grandeza de Cabaret.

**El Mundo**

*Cabaret*, interpretado con gran entrega y profesionalidad por todo el elenco. La música y el sonido son espléndidos.

**La Razón**

*Cabaret* es un magistral espectáculo, una joya del teatro musical por su concepción, su puesta en escena y la perfecta conjunción de elementos.

**Abc**





## J'ARRIVE...!

### MUTACIONES INQUIETANTES QUE EMOCIONAN Y CONMOCIONAN

La coreógrafa y bailarina **Marta Carrasco** firma con Carme Portaceli un sugestivo espectáculo que revisa una década de trayectoria dedicada a la danza moderna

La compañía de Marta Carrasco ha alcanzado una plena madurez dentro del ámbito del teatro y la danza. Lo demuestran sus diez años de trayectoria profesional en los que se ha consolidado como una de las promotoras de mayor calidad e innovación dentro del ámbito cultural nacional. Marta Carrasco es una creadora difícil de clasificar, es una poetisa de la escena en todos los sentidos y con todos los lenguajes. Con el movimiento, la música, la palabra y las imágenes de su imaginario personal, trastorna las emociones y conmueve al espectador.

A modo de celebración, la compañía ha producido su último espectáculo *J'arrive...!* (nominado al Mejor Espectáculo de Danza, a la Mejor Coreografía, a la Mejor Intérprete Femenina de Danza y al Mejor Intérprete Masculino de Danza en los premios Max de las Artes Escénicas 2007) un montaje que homenajea y resume los cinco espectáculos que han nutrido esta década de trabajo. La propuesta, que está coproducida por la Compañía de Marta Carrasco, el Teatre Nacional de Catalunya, La Llave Maestra y La Zona Films, se estrenó en el Teatre Nacional de Catalunya el año pasado 2006 y supone un punto y aparte en la carrera de Marta Carrasco, pero nunca un punto y final. El montaje cuya coreografía codirige su fiel colaboradora, Carme Portaceli, es la segunda producción que presenta Marta Carrasco en el Teatre Nacional de Catalunya, como compañía de danza residente.

Portaceli nos invita a comparar la obra con una abducción: *Cuando empieza la música entramos en otro mundo, en el mundo de Marta Carrasco, y cuando se baja el telón volvemos a la realidad, es como una abducción*. Y continúa con el contenido de la pieza: *Habla de gente perdedora (todos somos un poco perdedores), de amor, de emoción a flor de piel...*

Este décimo aniversario supone un nuevo motivo para impulsarse dentro de su espíritu renovador y seguir realizando montajes que sigan una estricta línea creativa e innovadora. En *J'arrive...!*, se incluye la canción *El nen de Beirut*, de Lluís Llach, autor de la pieza,

así como otros catorce temas que suponen un repaso desde Jacques Brel a Tom Waits, pasando por Mahler o *Blancanieves y los siete enanitos*.

De esta forma, el espectáculo reúne todas esas cualidades ya características de la compañía que se resumen en sentimientos relacionados con la emoción, la ternura, la lucha, la entrega, la risa y la vida. Mucha vida. El elenco está compuesto por cinco intérpretes, (Marta Carrasco, Adrian Devant, Carme González, Xavi Sáez y Cristina Sirvent) como le gusta bautizar a sus bailarines a Marta Carrasco, y la escenografía de Lluís Danès, nos invita a entrar en este universo de la coreógrafa catalana con pequeñas pinceladas de sus diferentes piezas, caracterizadas por ese particular vocabulario corporal, su poesía del movimiento y su agitación de cánones establecidos sobre la danza y el teatro.

Después de bailar en varias compañías de danza, Marta Carrasco comienza su trayectoria en solitario como creadora e intérprete en el año 1995 con el espectáculo de danza-teatro *Aiguarent*. Desde entonces su carrera ha sido imparable, interpretando y dirigiendo espectáculos como *Bodas de Sangre* (2001), *El otro lado de la cama* (2004) o *Ga-gá* (2005), entre muchos otros. Con estudios de piano, canto, danza clásica, contemporánea y jazz realizados en París y Nueva York, Marta Carrasco ha bailado en compañías como Metros o Mudances. Pero es con el mencionado *Aiguarent* y *Blanc d'ombra*, solos que ella interpreta, que se gana el reconocimiento del público y se multiplican sus colaboraciones que incluyen participaciones en las películas *Viaje a la luna*, de Amat; *Iberia*, de Carlos Saura, las coreografías del musical *A Little Night Music*, de Gas, u obras como *Ronda de mort a Sirera*, de Salvat.

En estos diez años de trabajo, la compañía de Marta Carrasco ha recibido los premios Crítica Teatral de Barcelona (1996-1997); el Butaca (Premio del público) (1999 y 2001); cuatro Max de las Artes Escénicas (2003); el *Aiguarent* (2003) y el Premio Nacional de Danza por parte de la Generalitat de Catalunya.



## ENTREVISTA

## MARTA CARRASCO

“La emoción es un concepto clave en mi lenguaje, al igual que la comunicación”

Según la coreógrafa y bailarina Marta Carrasco, su espectáculo *J'arrive...!* no es otra cosa que la celebración de los once años de trabajo intenso alrededor del lenguaje de la danza a partir de la reinterpretación de todo lo que hemos producido como compañía. Es una mirada festiva y serena desde el hoy, que no tiene nada que ver con la mirada de hace diez años. Pero también es una mirada más clara y contundente. Lo que hay que decir se dice, porque si una cosa he aprendido es a no tener miedo. La tendencia de esta compañía ha sido hablar de los claros y los oscuros del ser humano y que forman parte de nosotros. Ni los evitamos ni dejamos de hablar de ellos porque forman parte de la compleja y fascinante alma humana. No hay ni tabúes, ni filtros: si hablamos de maltrato hablamos de maltrato; si hablamos de violencia hablamos de crueldad, pero también hablamos de ternura y humor.

La bailarina, que añade que su título está en francés porque soy francófona y no puedo evitarlo, señala que se considera una privilegiada que más o menos vive del teatro con su compañía y que puede llegar a final de mes. Yo no tengo una vida interior terrible, sólo abro los ojos he interpreto en mis montajes la dura realidad que contemplo. Por ello su danza conmueve y conmociona el estómago del público. El espectador se siente identificado porque alguna de las escenas que acontecen en el escenario le son familiares de acuerdo con sus vivencias, edad, bagaje emocional... La emoción es un concepto clave en mi ideario y mi lenguaje, al igual que la comunicación. No pretendo quedarme en mensajes crípticos y herméticos. Tengo mucho en común con el público que contempla desde su butaca mis montajes. No me siento diferente a la gente que está sentada en el patio de butacas. Quizás yo he aprendido con el oficio a traducir esas pulsiones humanas sobre el escenario. Por eso es tan importante compartir y saber comunicarlo.

La bailarina confiesa que siente que se ha agotado una etapa que ha coincidido con la conclusión de su compromiso como compañía residente del Teatre Nacional de Catalunya. Hay que reinventarse y reencontrarse. No hay que tener miedo a seguir evolucionando, ni a hacer lo que no sabes hacer. Esto es un punto y aparte. *J'arrive...!* es un montaje difícil y comprometido, porque ha sido muy arriesgado sacar de contexto escenas de otras producciones, ligarlas entre sí e interpretarlas.

*J'arrive...!* está ambientado sonoramente con infinidad de materiales que han constituido la banda sonora de su existencia. Jacques Brel está en todos mis montajes. Sin él no hay espectáculos. Es una obsesión que tengo yo por su voz. Igual que Tom Waits. ¿Pero hay alguien que no tenga a Waits en su vida? La mezcla de géneros también responde a mi percepción del alma humana. Hay ladridos de perros lejanos, desafinantes voces infantiles, ruidos que transportan al espectador a mundos extraños que van desde estéticas vinculadas a lo clásico a lo contemporáneo.

No sería capaz de definir su estilo, pero tampoco le preocupa. Lo que sí sabe es que necesitaba este cambio, este punto y aparte para proseguir. Hay que realimentarse y seguir adelante. Tampoco voy a dejar que el vértigo me paralice, aunque siempre que empiezo algo pienso que no lo sabré hacer. Presiento que como intérprete físico voy a aflojar mucho a partir de ahora, y que las maneras de buscar me llevarán a la conclusión de que el teatro debe servir para algo más comprometido. De hecho, su próximo gran proyecto que se estrenará en 2008 en EE.UU, que estará coproducido por el Goodman Theatre de Chicago, está basado en el duro documental de denuncia de Hubert Sauper, *La pesadilla de Darwin*.



# APRENDER A NO TENER MIEDO

POR MARTA CARRASCO

*J'arrive...*! en francés quiere decir ya voy, ya llego, ya estoy llegando. Hace más de diez años que estoy corriendo.

En *J'arrive...*! hay mucho de todo lo que hemos dicho a lo largo de estos diez años, pero dicho desde hoy. Por lo tanto, dicho de otra manera. No hay nada igual, porque yo no soy la misma, soy otra. Sé diez años más de vida. Diez años muy intensos.

En *J'arrive...*! quien nos haya seguido reconocerá evidentemente momentos esenciales de todos los espectáculos, y también sabrá que no hay términos medios, no hay concesiones. Porque si alguna cosa he aprendido es a no tener miedo.

*J'arrive...*! es un punto y aparte, el final de un ciclo, pero no un punto y final porque nunca se llega, se trata de seguir corriendo.

# YO CREO EN EL ALMA

POR CARME PORTACELI

¿Tienen alma las mujeres? ¿Tienen alma los indios? ¿Tienen alma los animales?

Siempre esta discusión cuando la pregunta, para mí, sería: ¿Quién tiene alma y quién no tiene?

Marta Carrasco tiene, la Carrasco tiene alma. Yo creo en el alma. El cuerpo es, sin duda, una expresión del alma. Como la cara también lo es.

Durante los últimos diez años la he visto en espectáculos como *Aiguardent*, *Blanc d'ombra* (¡qué homenaje a Camille Claudel!), *Mira'm*, *Eterno? Això sí que no!*, *Ga-gà*. En todos ellos he vivido un tipo de *abducción*, me han transportado en un viaje a través del alma que tenían. He vivido de cerca el dolor, la risa, la ternura, la generosidad, la desconfianza, la ironía, la acidez, la entrega... y una creatividad inabarcable.

El elemento principal de este viaje ha sido la emoción. La causa de la *abducción* ha sido el reconocimiento de las emociones más extremas. Navegar dentro del alma de las personas de quien habla Carrasco.

Alma, cuerpo, corazón, rotura, vida, ojos tristes, ternura, burla, lucha, entrega, risa, soledad. En diez años... *J'arrive...*!



# VISITANDO AL SR. GREEN

## DE REPENTE UN EXTRAÑO



**Juan Echanove** dirige a los actores **Juan José Otegui** y **Pere Ponce** en una ingeniosa tragicomedia urbana escrita por Jeff Baron, que habla de los desencuentros generacionales y de las soledades íntimas

Juan Echanove, al que los espectadores del Cuyás recuerdan a buen seguro por sus soberbias interpretaciones en los montajes *El verdugo* y *El precio*, debuta como director de escena con la obra *Visitando al Sr. Green*, del norteamericano Jeff Baron, una tragicomedia urbana conmovedora que aborda la complicada relación de dos personajes diametralmente opuestos por su carácter y sus vínculos generacionales. Los actores Juan José Otegui (el Sr. Green) y Pere Ponce (Ross Gardiner) interpretan, respectivamente, a un octogenario judío jubilado que acaba de perder a su esposa y vive solo en un apartamento del Upper-West de Manhattan, y a un joven ejecutivo gay con carencias afectivas, condenado a realizar una serie de visitas sociales al Sr. Green tras haberlo atropellado con su coche.

La obra de Jeff Baron, de la que se han hecho más de doscientas producciones en veintiún países y en catorce idiomas, además de haber sido galardonada con numerosos premios desde que se estrenara en 1997 en Nueva York, está salpicada de intriga doméstica, depurado humor, drama sin estridencia, humanidad y tolerancia. Complejos atributos todos ellos que hoy en día reclama el público inteligente al teatro contemporáneo; un teatro que habla de la verdadera medida de lo humano y respira al compás de la transitoriedad de la vida y sus calambres íntimos.

Jeff Baron, que empezó siendo guionista de *Los Simpsons*, ha indicado que el éxito del que ha gozado este texto en países tan distintos, se debe a que trata un tema universal: las disfunciones familiares y las siempre complejas relaciones entre seres humanos de sensibilidades diferentes. *Escribí sobre dos seres neoyorquinos muy específicos. El hecho de que se haya representado tanto indica que puede ser muy bien entendida por gente que, en la superficie, tiene vidas muy distintas*, explicaba el escritor estadounidense cuando acudió a su estreno español en Madrid, quien también ha confesado que se inspiró en su abuela para construir el personaje del Sr. Green, un jubilado huraño, viudo y solitario, y en él mismo, para trazar a

Ross Gardiner, el joven ejecutivo gay.

La obra se desarrolla en dos actos y nueve escenas. El malhumorado anciano recibe una tarde de marzo la insospechada visita de Ross Gardiner, a quien Green cree no conocer, pero que en realidad fue quien le atropelló con su coche hace unas semanas, razón por la cual un juez le ha condenado a visitarlo la tarde de todos los jueves, durante seis meses, con el fin de prestarle asistencia domiciliaria. De repente, la forma de vida rutinaria y solitaria del Sr. Green, quien ha declarado a los Servicios Sociales no tener familia alguna, se verá alterada. Entre las tareas que, a regañadientes, logra acordar Ross Gardiner con el señor Green están la compra de comida y la limpieza de la casa, que se encuentra inundada de guías telefónicas, correo atrasado sin abrir, flores secas, cajas de galletas saladas y folletos publicitarios.

La incipiente convivencia entre ambos y la información que Gardiner va recabando pronto revelará algunas verdades y secretos latentes, no sólo de la vida del señor Green, sino también de la de Ross Gardiner, judío no practicante, que a sus treinta años padece aún graves tensiones personales por su condición gay. Por si fuera poco, los encuentros semanales entre ellos generarán un tragicómico choque generacional y cultural, y un problema filial a varias bandas. Cada jueves de visita, entorno a una deliciosa comida *kosher*, se dibujará un panorama distinto, marcado por desajustes, situaciones externas o por datos que Ross va descubriendo acerca de la familia rota del señor Green; datos que revelan que mientras Green rompió toda relación con su hija, tras el matrimonio de ésta con un no-judío, su esposa, Yetta Garelick, la mantuvo secretamente mediante cartas y conversaciones telefónicas de las que Green no quiso saber nada, hasta que su esposa murió. Tras crisis, temores e indecisiones del anciano y del joven, ambos se verán esperando en el salón del apartamento, un radiante domingo de abril, a que se recomponga la cadena de afectos que se rompió en cada caso.



## ENTREVISTA

# JUAN ECHANOVE

“Esta obra permite ver los colores de la vida”

Como ya demostrara en *El precio*, de Arthur Miller, al actor y director madrileño Juan Echanove le fascina enfrentarse a los demonios personales y familiares de los personajes que interpreta. Ahora compagina en la cartelera dos obras a las que se ha entregado desde distintas perspectivas: *Visitando al Sr. Green*, de Jeff Baron, es su primera obra como director, y *Plataforma*, la arriesgada obra de Houellebecq, el último montaje en el que participa como actor. A juicio de Echanove, afrontar como director el texto de Jeff Baron, corroboraba en buena medida el concepto de teatral coherente y honesto que tiene, donde el amor y el humor, el contraste de caracteres y creencias, los afectos y los tabúes afloran sobre las vidas que casi nunca son lo que parecen.

El director explica que cuando leyó la obra, una historia de soledades y miserias humanas, por primera vez se abrió ante él un mundo de visualización y sueños que me llevaron a aceptar la propuesta para dirigir la función. En su opinión esta obra tiene la virtud de conmover al espectador al tiempo que le proporciona pasar de la comedia al drama, de la sonrisa a la lágrima. A diferencia de las obras que, como ésta, abordan las complejas relaciones entre seres humanos, aquí existe un gran sentido del humor, algo que permite ver los colores de la vida. Para Juan Echanove *Visitando al Sr. Green* sobre todo muestra claramente un conflicto ciudadano de dos personajes que tienen su vida arruinada o, por lo menos, alterada por los prejuicios y que, a diferencia de un tipo de teatro americano, Jeff Baron conseguía darle la vuelta a toda la historia para darnos una idea de esperanza en las relaciones de los seres humanos. Ante mensajes catastrofistas sobre el ser humano, sobre la condición y la relación de los distintos seres humanos, conseguía, dentro de la realidad, sin melodrama, que se te iluminaran los ojos. También de este texto me atrajo que conjugaba elementos de comedia con elementos de tragedia de forma fantástica. Estamos rodeados de gente que tiene estos problemas, gente que se desorienta, que vive sola, que tiene enfrentamientos familiares tremendos. Lo que tiene la comedia de Baron es que sus personajes tienen sentido del humor hasta cuando realmente lo pasan mal.

En la obra, además del drama íntimo de cada uno de los dos personajes que interpretan Otegui y Ponce, se constata el poder inhibitor de las religiones. Para el director, cada religión tiene su especificidad. Pero todas tienen un hecho en común, que los integristas, los extremistas, al final son víctimas de su propia religión. Es lo que pasa entre los personajes, que uno es ortodoxo y otro no. Y es lo que pasa entre todas las religiones. Si esta función la hubiera escrito un dramaturgo español, en vez de Jeff Baron, y la hubiera situado en Madrid, si hubiera querido situarla dentro de una coordenada religiosa seguramente la hubiera situado con un católico integrista, apegado a la religión católica, hasta tales extremos de arruinar su propia vida.

Echanove advierte que el teatro es una puerta y un juego de entradas y salidas pero, ¿qué puertas hay en esta obra de Baron? Los prejuicios son esa barrera que se abre y se cierra durante la obra. Son el umbral que no nos atrevemos a sobrepasar. Vivimos rodeados de ellos, dentro de una sociedad altamente clasificada, que lo juzga todo. Y esto genera un gran sentido del humor porque las personas, cuando están llenas de prejuicios, son ridículas, causan risa. Por eso sigo reivindicando la capacidad de la escena para conmover, del teatro que te invita a ver lo que ocurre en el mundo exterior y en el tuyo propio. Esa capacidad no la tiene la televisión, la tiene la escritura. Además, ¿qué es el teatro, sino una puerta –el telón- que se levanta y se cierra?

El actor, que recibió recientemente el I Premio Valle-Inclán de Teatro, ha señalado que está por la labor del teatro de riesgo, pero un teatro de peso tiene que tener muchas caras, porque hay que responder a las exigencias de los distintos tipos de público que hay. Lo que hace al teatro potente es la honestidad, más allá del riesgo y la temática. El teatro como espectáculo tiene un elemento irrepetible que no tienen otros soportes. El teatro siempre ha sido el reflejo de la sociedad y sigue siéndolo para un público minoritario.

De su trabajo como director explica que siempre ha tenido muy claro las cosas que deseaba que ocurrieran dentro de este montaje. El hecho de que yo sea actor no quiere decir que dirija mejor. Si yo no tengo claro la función que quiero montar, todos los estupendos profesionales que me han ayudado y se han responsabilizado de esta obra tampoco lo tendrán. Quiero decir, el espacio que luego se forma tiene que ser viable dentro del sueño que tú tienes en la cabeza, y si no hay sueño no hay función. A lo largo del tiempo sabes como es la luz y qué posibilidades da, no sabes ni la centésima parte de lo que sabe un iluminador; pero, al menos, sabes sentir lo que te proponen para decir por aquí sí, por aquí no. Eso es lo fascinante.



# HUMOR, PATETISMO Y SENSIBILIDAD

Juan Echanove ha dirigido *Visitando al Sr. Green* con toda la experiencia que como actor y/o productor ha acumulado. Administra los ritmos adecuadamente y resalta los sentimientos de cada uno con equilibrio. Los protagonistas no se lo ponen difícil en esta historia que nos ofrece una idónea dosis de humor, patetismo y sensibilidad.

**Marc Llorente. La Información de Alicante**

En *Visitando al Sr. Green*, Jeff Baron desarrolla un pugilato entre dos personajes. Jeff Baron le da a la peripecia siete vueltas de tuerca: mejor no revelarlas. Construye una trama emocional bien medida, sin que se note la carpintería. Está a punto de caer en la sensiblería: se contiene. Dosifica sus bazas dramáticas. Lo mejor del trabajo de Echanove, que debuta como director, es que apenas se nota.

**Javier Vallejo. El País**

*Visitando al Sr. Green* es, además, un texto sobre el fanatismo, la homosexualidad, la religión judaica y la intolerancia. Tiene un arranque vulgar y doméstico. Y un desenlace feliz, para que la fe en el hombre no nos abandone del todo. Trabajo digno el de Echanove en líneas generales.

**Javier Villán. El Mundo**

*Visitando al Sr. Green* es una comedia deliciosa. Una obra de teatro excepcional, que nos permite entrar en el comprometido terreno de los sentimientos, de aquello que no se dice y que nos descubre en nuestra forma de vivir, en nuestra forma de abandonarnos, en nuestra forma de ocultarnos, en nuestra forma de someternos, en nuestra cobardía para rechazar lo que ansiamos vivir... Y no nos atrevemos... Aunque hay que ser muy fuerte para vivir renunciando día tras día... Pere Ponce y Juan José Otegui realizan un trabajo soberbio, magnífico, emocionante...

**Sofía Basalo. Culturalia.com**

Encontrar una obra bien escrita hace pensar en el teatro de otros tiempos. Otegui incorpora con inaudita naturalidad a un viejo judío tradicionalista que ha convertido su casa en un fortín inexpugnable. Pere Ponce, en un trabajo exquisito, minucioso y de gran calado, se enfunda en el personaje y acaba reblandeciendo la recelosa aspereza del anciano. La dirección de Echanove sabe potenciar los retos actorales que se esconden en la sutil estructura de la obra.

**Francesc-Massip. Avui**



## JEFF BARON

La obra de teatro *Visitando al señor Green*, escrita hace una década en Massachussets por Jeff Baron, es la primera obra escrita de este norteamericano que obtuvo un importante reconocimiento tras su estreno en el Teatro Plaza de la Unión del Off Broadway. Protagonizada por Eli Wallach, este texto que Baron reconoce que escribió pensando en su abuela que lo crió siendo muy joven al morir su padre, se ha venido representado en teatros de todo el mundo, y ha sido traducida a veintidós idiomas.

*Siempre escribo sobre relaciones humanas. Me interesa la forma cómo las personas se tratan entre sí y las cosas que no decimos a quienes son cercanos a nosotros, señala Baron. La relación entre Ross y el señor Green tiene algunos aspectos de la que yo tuve con mi abuela, pero con una gran diferencia: ella pensaba que era perfecta, como muchas abuelas. Para el señor Green, Ross es un extraño, y ambos tienen problemas con sus familias; por eso ellos forman una.*

Entre los variados premios que esta obra ha merecido están el de Mejor Obra en Israel, Grecia, Alemania, y Turquía. También fue nominada con el premio Molière de teatro en Francia como Mejor Obra Nueva, y con Premio Clarín en Argentina, como Mejor Obra. En 2001 ganó el premio de Kultur Press Europa, convirtiéndose en el primer americano y el primer guionista de teatro en conseguirlo. En 1999, fue invitado a la ONU para presentar una lectura de *Visitando al Sr. Green*.

Recientemente Jeff Baron ha terminado el guión para una película sobre la citada obra, cuyo protagonista será Eli Wallach. Su segunda obra, *El día de la madre*, se ha estrenado en Australia, Alemania, Brasil y Michigan (EEUU). En la próxima temporada, su texto *Los cuñados*, se estrenará en París, y su obra corta de encargo *Bendígame padre*, se presentó hace poco como parte de una velada celebrada en Nueva York cuyo programa avanzaba distintas producciones sobre los atentados del trágico septiembre de 2001. Baron ha dirigido la ópera de un acto, *La canción de Martina*, un encargo del Carnegie Hall de Nueva York.

Además de sus obras de teatro, Jeff Baron ha escrito y vendido cuatro guiones para el cine. Para televisión y la cadena Nicklodeon ha escrito en *El Show de Tracy Ulman*, *Un año en la vida*, *Hermanas* y *Casi hombre*. Su trabajo como periodista, su poesía y obra literaria es frecuentemente publicada en revistas de Nueva York, y en periódicos como el Herald o The New York Daily Times.



# MANTENERNOS VIVOS SIEMPRE QUE TENGAMOS LA VALENTÍA DE VIVIR

POR BERNARDO SÁNCHEZ

*Visitando al Sr. Green* (1996) fue estrenada el 28 de noviembre de 1997 en el Unión Square Theatre de Nueva York, con Eli Wallach como Mr. Green, y David Alan Basche como Ross Gardiner. Ha sido representada a través de más de 200 producciones en 21 países, y en 14 idiomas, y galardonada con numerosos premios. Es una comedia en dos actos y nueve escenas, con intermedio, que desarrolla su acción en nuestros días, en el interior de un apartamento de la zona alta de Manhattan, entre el río Hudson y Central Park, habitado por un hombre de 86 años, Mr. Green, judío *ashkenazic*, viudo, con la vida familiar arruinada, tintorero de profesión y de carácter difícil.

Precisamente, la visita del título, Ross Gardiner, un joven de buena familia, bien situado profesionalmente, pero con carencias afectivas y gay, supondrá un extraordinario contraste dialéctico entre mundos, generaciones, culturas y tiempos diversos que, sin embargo, están vinculados por unos mismos problemas eternos, como son el autoengaño, la autorepresión y la capacidad autodestructiva, que nos conducen externamente a la intolerancia, el dogmatismo y el desprecio de los seres más cercanos e incluso más amados.

*Visitando al Sr. Green* explora, de una forma discreta, delicada y progresiva, cómo neutralizar esas derivas negativas y oscuras mediante la comunicación, el amor, la sinceridad, el humor y, en definitiva, la práctica de la libertad individual. Por tanto, a través de las nueve escenas de *Visitando al Sr. Green*, cada una de ellas distinta de tono y asunto, cada una de ellas puerta a la siguiente, cada una de ellas un ejercicio actoral diverso para dos actores ricos en registros y dinámica, cada una de ellas –en lo argumental– un acicate para cierta intriga doméstica, la comedia permite una alternancia virtuosa y natural entre la comedia más abierta, ingeniosa y popular y la reflexión crítica más dura sobre el daño que nos causamos entre familiares y amigos, es decir, ese doble nivel que ha hecho grande la comedia urbana norteamericana, cinematográfica (*la buddy movie*) y teatral.

Finalmente, *Visitando al Sr. Green* es un verdadero regalo al espectador, que acompaña a Green y a Gardiner en un juego de identificación alternativa, y en una secuencia magníficamente pautada entre los tramos cómicos y los trágicos y en aquellos en que ambos géneros se solapan hacia una posibilidad real de florecimiento, de apertura, de reunión generacional y de recomposición del círculo de afectos y sentimientos en cuyo seno podemos mantenernos vivos y expectantes, siempre que tengamos la valentía de vivir.



# CANCIONES, ANTES DE UNA GUERRA

## ANTOLÓGICO EXPERIMENTO COREOGRÁFICO CONTRA LA VIOLENCIA

La coreógrafa y bailaora sevillana **María Pagés** reconduce la energía del flamenco, para presentarnos un espectáculo de tono antibelicista que reivindica el optimismo y la memoria sentimental

En la cumbre de su madurez artística, la bailaora y coreógrafa sevillana María Pagés, se encuentra en su mejor momento creativo. Con su personal concepción del flamenco, Pagés, que entiende el arte como algo ilimitado, ha conquistado un lugar de gran relieve en el panorama de la danza mundial utilizando los códigos fundamentales del lenguaje flamenco e investigando dentro y fuera del mismo. Convencida de que los intercambios artísticos no sólo favorecen una mayor comprensión entre los seres humanos, sino una superación enriquecedora de las diferencias culturales, María Pagés –la primera flamenca distinguida con el Premio Nacional de Danza en 2002- es reconocida internacionalmente por su personal concepto estético del arte flamenco. Utilizando las acentuaciones flamencas clásicas, sus obras confrontan al flamenco con otras artes, ampliando su horizonte y abriendo un nuevo camino para el futuro de la danza flamenca. Con su compañía, creada en 1990, regresa al Teatro Cuyás en donde hace un tiempo presentó *Flamenco Republic*, para cautivarnos con su penúltimo espectáculo *Canciones, antes de una guerra*, estrenado hace tres años en el Teatro de la Maestranza de Sevilla.

No hay cultura que se escape de los mundos invisibles de los espíritus. No hay cultura que se escape de las guerras. Tampoco la hay que se escape del amor. Alrededor de estos temas surgen los ritmos populares. Y por ello María Pagés ha dedicado este montaje a Manuel Vázquez Montalbán, quien definió a la música popular como el cauce más apto para representar la historia sentimental de un pueblo. *Canciones, antes de una guerra* reivindica la palabra que María Pagés considera tan desgastada. Y reivindica a la canción popular que le permite a la bailaora la libertad de la danza contemporánea y la técnica impecable del flamenco.

El nombre del montaje, que se desarrolla con un claro tono antibelicista, fusiona el flamenco con otros sonidos, y está inspirado en *Canciones para después de una guerra*, película documental de Basilio Martín Patino que fue censurada por el régimen franquista. Pagés, en lugar de referirse a la dramática reconstrucción de un país, da vuelta en positivo, y se para a reflexionar sobre lo que está pasando, sobre este convulso momento, para ofrecernos una posible salida en clave optimista. Esta obra, que apela a valores como la solidaridad, se presenta como una sucesión de canciones, tanto del repertorio popular español como del flamenco, entre los que figuran temas de John Lennon, Guzmán Merino, Valerio y Quiroga, a Henri Salvador, Atahualpa Yupanqui y Alberto Cortez. Así, durante el montaje, se bailan textos tan dispares como las *Nanas de la Cebolla* de Miguel Hernández, *Imagine* de John Lennon, o *When the saints go marching in* de Louis Armstrong.

El espectáculo está dividido en quince cuadros (*Boquerones del alba, Presentación, Blues Dingue, Tatuaje, Guitarra dímelo tú, Soleá de la cueva, Publicidad, Percusión luces, Taranto para mujeres, soñar, Nanas de la cebolla, Alegría, Traveller's lament, When the*

*saint's marching in e Imagine*). Las bailaoras que participan en el mismo son la propia María Pagés, María Morales, Sonia Fernández, M<sup>a</sup> del Mar Jurado, Isabel Rodríguez y Tamar González, mientras que lo bailaores son Emilio Herrera, José Barrios, José Antonio Jurado, Alberto Ruiz y Ángel Gil. Los cantaores que acompañan son Ana Ramón e Ismael de la Rosa, y Susana Ruiz en la voz, mientras que los músicos son José Carrillo e Isaac Muñoz a la guitarra, y Chema Uriarte a la percusión.

María Pagés comienza su carrera profesional con la compañía de Antonio Gades, interviniendo en sus recordados montajes *Carmen* y *Bodas de Sangre*. Ha sido primera bailarina de la Compañía de Mario Maya, del Ballet de Rafael Aguilar y del Ballet de María Rosa.

De sus colaboraciones cinematográficas destaca su participación en: *Carmen, El Amor Brujo y Flamenco*, de Carlos Saura, así como en *La Bella Otero y Hemingway, Fiesta y Muerte*, de José María Sánchez.

Su intento siempre ha sido salir del territorio cercado y excesivamente protegido del flamenco, en busca de aire fresco. Entonces, el arte flamenco reiteraba la relación consigo mismo sin la menor preocupación por el carácter *subcultural* que la cultura oficial atribuía a su capacidad de expresión. Y Pagés, que opina y sigue creyendo que la curiosidad es el motor de toda creación, empezó a modificar valientemente sus códigos. Desde entonces, ha relacionado al flamenco con la pintura en *La tirana*, con el Surrealismo en *El perro andaluz*, con su historia en *Flamenco Republic* y con la palabra en *Canciones, antes de una guerra*, considerando la palabra como el medio más inmediato de comunicación entre los seres humanos alarmados por su progresivo y peligroso desgaste.

En 1995 María Pagés estrena *Riverdance. The Show*, como artista invitada y coreógrafa, actuando en los teatros más importantes del mundo, entre otros el Radio City Music Hall de Nueva York, Auditorium de Chicago, Pantages Theatre de Los Ángeles, Wang Center de Boston, Festival Hall de Osaka, Hummingbird Theatre de Toronto, Komische Oper de Berlín, Theatre National de Chaillot de París, Entertainment Center de Sydney, The Point de Dublín, y Labatt's Apolo en Londres.

María Pagés ha creado para el Ballet Nacional de España *Ilusiones FM*, con guión y dirección de José María Sánchez, que se estrenó en 2002 en el Teatro de la Zarzuela de Madrid. Actualmente María Pagés es miembro del Consejo de Cultura de la Comunidad de Madrid. Con su compañía ha producido las obras coreográficas *Sol y Sombra, De la luna al viento, El perro andaluz, Burlerías, La tirana, Flamenco Republic, Canciones, antes de una guerra, y Sevilla*.

Desde 1999 la Compañía María Pagés se establece como Compañía Residente en el Teatro Bulevar de Torreledones (Madrid), iniciando un proyecto pionero en el mundo de la danza a nivel nacional cuyo desarrollo está siendo muy fructífero.



## ENTREVISTA

## MARÍA PAGÉS

“Quiero fomentar con mis creaciones un panorama del mundo más esperanzador”

La leyenda del flamenco se agiganta con propuestas tan valientes y frescas como la de la bailaora y coreógrafa sevillana María Pagés (Premio Nacional de Danza en 2002). Fantasía renovadora, aires desafiantes para un género anclado en los convencionalismos de la tradición, ecos fronterizos con el espíritu de la modernidad y respeto honesto también a las raíces sobre las que se sedimenta su legado, caracterizan el sello pagés. *Si cuando dicen de mí que doy una vuelta de tuerca al flamenco eso significa que este baile avanza y evoluciona, estoy de acuerdo. Lo más que me interesa del flamenco son sus tremendas posibilidades, su potencial como manifestación expresiva de lo popular, sus recursos para conservarse gracias a la tradición y a su aspecto conservador, siendo a la vez un arte actual al que se le abre un mundo de ricos contrastes.*

Su espectáculo *Canciones, antes de una guerra* surge de un compromiso vital cuando se producen dos de los episodios bélicos que han marcado la política internacional del nuevo siglo: la invasión de Afganistán en 2001 y la posterior guerra de Irak en 2003. *Quise acudir a la reflexión, reclamar el diálogo y la tolerancia para impedir la guerra. Aquellos acontecimientos removieron las conciencias de muchos ciudadanos, y pensé que desde la creación yo también podía aportar mi mensaje, mi disconformidad con la utilización de la violencia y la fuerza como único método de solucionar los conflictos. Acudí entonces a canciones que se encontraban varadas en nuestra memoria sentimental para inspirarme y construir este montaje.*

Sin embargo, deja claro que *Canciones, antes de una guerra* posee un aire optimista, aunque confiesa que, por carácter, no se considera un ser positivista. *Las cosas se pueden afrontar de dos maneras: desde lo positivo o desde la pesadumbre. Siempre es mejor hacerlo desde el optimismo. A pesar de que nos referimos a un tema trágico y dramático como es la guerra, en realidad hay que defender otras formas de afrontar la vida. En el montaje funciona muy bien lo irónico-positivo. El flamenco es un claro ejemplo de cómo la unión entre culturas, razas y religiones puede crear un eco común.*

María Pagés no se identifica con un arte militante. *Cuando hay situaciones desquiciantes, todos debemos desarrollar nuestra conciencia moral y social. La guerra siempre perjudica a multitud de personas inocentes. La militancia no sé lo que significa. Para mí es habitual experimentar e investigar, dice Pagés, que ya mostró su interés y curiosidad en montajes anteriores como *Un perro andaluz*. Quiero fomentar con mis creaciones un panorama del mundo más esperanzador.*

Las músicas que integran este espectáculo las ha tateado en muchas ocasiones la bailaora. *Esas canciones te influyen; se las has escuchado a tus padres cantar y has crecido con ellas. En la época de la posguerra muchas de ellas fueron verdaderos himnos que insuflaron esperanza y demandaron otro mundo y otra sociedad posible. Desde Tatuaje a Nanas de la cebolla, al Imagine de Lennon. No faltan las letras anónimas de nuestro cante flamenco. Lo más importante de todo ello es saberlas bailar y expresar. Aunque provengo del flamenco clásico y tradicional, otro tipo de música me inspira, me invitan a bailarlas. Las coreografías se mantienen fieles a mi estilo.*

Pagés señala que construye sus montajes a partir de imágenes visuales que retiene en su mente. Desde las luces al movimiento, pasando por la puesta en escena, va articulándose como un puzzle sugerente y mestizo. Su compañía trabaja en la actualidad todo el repertorio que mantiene en activo. *Así las producciones no se desgastan y se mantienen vivas, asegura. Por ello sus giras suelen ser de lo más variadas. Acaba de llegar de Moscú de presentar *Sevilla*, su última producción, y después de sus actuaciones en Gran Canaria y Tenerife, viaja a El Cairo con *Flamenco Republic*.*







## LA CRÍTICA SE RINDE ANTE LOS INCREÍBLES BRAZOS DE LA PAGÉS

María Pagés, una vez más, es la estrella absoluta, en una obra que le ofrece múltiples ocasiones para el lucimiento personal. Su baile es estatuario, de registros múltiples que llevan su sello. Cuando se recoge, o cuando se suelta, todo el quehacer de la bailaora es un prodigio de entrega absoluta.

*El País*

María Pagés es una de las más innovadoras figuras del baile flamenco actual. Espectáculos como *Canciones, antes de una guerra* son buenas muestras de su heterodoxia, su atrevimiento y su búsqueda constante de nuevas formas de expresión dentro del flamenco.

*Abc*

El baile flamenco, con raíces en una tradición de orgullo, tiene un rigor y una pureza propios, pero María Pagés lo empuja con fuerza hacia la contemporaneidad... lo desnuda hasta su esencia con un sentido magistral de su geometría formal.

*Newsday*

Dueña de los palos festivos y refugiada en lo poético a la hora de lo *jondo*... María Pagés reivindica la alegría del movimiento, es líder y compañera, y crea un ejercicio del que nadie puede desprenderse.

*El Mundo*

Los increíbles brazos de María Pagés se doblan y ondean como ramas de un árbol en medio de la tempestad. En su fervor revolucionario, Pagés vuelve al futuro: esto es lo que el verdadero flamenco debería ser.

*The Boston Globe*

María Pagés es otra cosa que la danza flamenca. El triunfo de la inteligencia... Tiene un concepto del flamenco desbordante. Es capaz de materializarlo. Estamos en presencia de una de las grandes.

*La Razón*

## LOS SONIDOS EVOCATIVOS DEL BAZAR DE LAS IDEAS

POR MARÍA PAGÉS

En el bazar de las ideas hemos encontrado unas viejas canciones. Las hemos escuchado y hemos decidido bailarlas. Los tonos de esos sonidos evocativos, pacíficos, divertidos, como se divierten los niños; el sentido de esas palabras-versos, tan simples, tan solidarios, nos han provocado la reflexión que origina este experimento coreográfico.

En particular, dedico *La nana de la cebolla* a mi hijo Pancho y a todos los adolescentes, que empiezan a alejarse del maravilloso mundo de la infancia, ya en la frontera de la comprometida jurisdicción de los adultos, para que nunca olviden que la fantasía, los sueños, la sonrisa y la tolerancia, son las herramientas más apropiadas en ese taller donde los adultos tenemos que trabajar para la construcción del equilibrio social más justo para todos.



## LA DUDA

### EL PODER TRANSFORMADOR DE LA VIRTUD POR ENCIMA DE LA SANGRE Y EL DINERO

**Nati Mistral** encabeza un amplio reparto de la versión teatral de la novela de Galdós, *El abuelo*, que dirige **Ángel Fernández Montesinos**



El Teatro Cuyás concluye su octava temporada con una obra del más universal de los escritores canarios, Benito Pérez Galdós. La versión teatral libre que han realizado Juan Altamira y Carlos Villacís de su novela *El abuelo*, se presenta para cerrar campaña con dirección de uno de los grandes comediógrafos y directores de escena españoles, Ángel Fernández Montesinos, e interpretación en sus papeles principales por Nati Mistral, Zorión Eguileor y Marisa Segovia. En 1897, Benito Pérez Galdós publica su novela dialogada *El abuelo*, que en 1904 adapta al teatro. La obra es un buen ejemplo del interés de su literatura por analizar la sociedad española del final de siglo XIX y principios del XX.

La transformación evidente en esta versión con respeto a la original escrita por Galdós es que el personaje principal del abuelo (Don Rodrigo) es una mujer (Doña Mariana) en esta adaptación que se presenta como un tablero de personajes en donde caben todas las cualidades y defectos humanos: la gratitud, el odio, el rencor o la generosidad.

Esta nueva versión del clásico de Galdós, refleja los usos sociales y las costumbres de la España del siglo XIX dominada por conceptos como el honor y el linaje de la sangre. Su argumento se centra en la curiosidad que ya en el ocaso de su vida, incomoda a la anciana Condesa de Albrit, Doña Mariana, que se ve forzada a regresar a la villa de Jerusa, las tierras de sus antepasados, con el fin de resolver una duda, que desde la muerte de su

único hijo y heredero directo de la Casa de Albrit, viene amargando su existencia. Con este fin concerta una entrevista con su nuera, la Marquesa de Laín, madre de las dos nietas que llevan la sangre de la estirpe de los Albrit. Sólo una de ellas es la legítima heredera, la portadora del recuerdo del hijo muerto en extrañas circunstancias. ¿Pero cuál? ¿Cuál de ellas devolverá la felicidad y el sosiego espiritual a Doña Mariana?

La veterana actriz Nati Mistral representa a la mujer a la que el transcurrir de la vida no la ha tratado bien y que lo ha perdido todo, el amor de su hijo, la hacienda, los amigos..., pero que mantiene su clase con dignidad, su nobleza y su orgullo como la gran señora que pretende ser hasta su muerte. La obra de Galdós trasmite al espectador que lo importante no es el honor o la pureza de la sangre, sino el derecho a conocer la verdad, poniendo además de relieve el anticlericalismo que fue propio del autor de los *Episodios Nacionales*. Tratado despectivamente por muchos, entre ellos los de la Generación del 98, Pérez Galdós supo mostrar como pocos la España del siglo XIX y la de principios del XX. En esta obra traza un retrato de la aristocracia y sus valores en un momento en el que están ya en decadencia.

La obra no defrauda a los amantes de Galdós, que muestra un retrato detallado de la vieja aristocracia finisecular y las frivolidades de la alta burguesía, con temas como el honor, el descubrimiento de la verdad, el reconocimiento de los propios errores y, sobre todo, el poder

transformador de la virtud por encima de la sangre y el dinero. Como advirtió el propio Galdós en el prólogo de la novela en cinco jornadas *El abuelo, en toda novela en que los personajes hablan, late una obra dramática. El Teatro no es más que la condensación y acoplamiento de todo aquello que en la novela moderna constituye acciones y caracteres.*

La puesta en escena descansa en una elegante escenografía de época que sitúa el espacio escénico en el amplio interior del salón de la casa de los antepasados de Albrit. El vistoso vestuario, el buen juego de la iluminación y los efectos sonoros ayudan a recrear el ambiente.

Como señala el catedrático de la Universidad Autónoma de Madrid, José Luis Mora, *el teatro era en Galdós el punto de llegada natural de la novela cuyo mensaje era necesario que se compartiera grupalmente como sólo la puesta en escena permite. Y así fue entendido. Las críticas de la época resaltaban su mensaje por encima de sus valores teatrales y sus obras de mayor éxito lo fueron por su significado social. Cuando el protagonista de una obra literaria es colectivo exige necesariamente su representación para que la identificación o el rechazo se produzcan colectivamente. No son, pues, gratuitas las referencias que al Siglo de Oro había hecho Galdós en sus textos teóricos, desde los más tempranos pues, en plena Restauración alfonsina, el teatro vino a cumplir una misma función compensatoria o encauzadora de los sentimientos grupales cuando la política no permitía hacerlo.*



## ENTREVISTA

# NATI MISTRAL

“La verdad está en el corazón de las personas”

Es indiscutiblemente una de las damas de nuestra escena. Ha interpretado cientos de personajes con los que ha crecido como actriz y como persona, y recibido multitud de premios (el último este mismo año, el Nacional de Teatro José Isbert que concede la Asociación de Amigos de los Teatros de España (AMITE), constituida para la protección de los teatros históricos de España), pero siempre le gusta puntualizar que su mejor obsequio es el aplauso y el cariño que le profesa el público al concluir cada función. Nati Mistral encarna a Doña Mariana en esta obra de Galdós, que la veterana actriz define como una *pieza maravillosa y excelente, como todo lo que escribió Pérez Galdós, cuya moraleja es que, a pesar de todo, quien siempre decide es el corazón, que es lo único que vale. En este texto Galdós nos avanza que ni la sangre, ni el dinero, ni el linaje, ni la raza, le dicta al corazón sus sentimientos*, señala.

Según Mistral, el director de *La duda*, Ángel Fernández Montesinos, *siempre dirige muy bien a los actores. Es muy importante que siempre haya un director que sea capaz de entender lo que un actor siente y es capaz de entregar al texto y a sus exigencias. Toda esta producción es un lujo, desde el reparto a la escenografía. Doña Mariana –apunta la actriz– es una mujer cántabra, recia, entera, adusta, como dirían los alemanes, auténtica. Educada en una disciplina inflexible, pero a la que luego la puede el corazón. A finales del siglo XIX con setenta años se era una anciana. Hoy, las mujeres de setenta años somos princesas aún llenas de belleza. Acepta la vejez y yo la interpreto y la marco así. Cosa que ya no se hace en el teatro de hoy. Esa Mariana tiene mucho que ver con los principios en los que se educó una importante generación de españoles, sobre todo en la moral, que es un valor que se ha olvidado lamentablemente en la actualidad.*

Sobre el cambio de sexo que ha sufrido su personaje en esta versión libre que han escrito Juan Altamira y Carlos Villacís (Pérez Galdós en realidad escribe *El abuelo* centrando su personaje principal en la figura de un varón), Nati Mistral cree que ha sido todo un acierto. Don Benito quiso epatar al escribir este texto. Y *Don Benito pensó en un hombre rudo para justificar lo que sucede en la trama de esta novela, pero es más lógico que fuese una mujer la que representara el conflicto y el enfrentamiento con la nuera. ¿Cómo puede pedir un hombre a una mujer justificación de sus pecados, si los hombres son unos pecadores por naturaleza? ¿Cómo puede un hombre pedir santidad a su nuera cuando los hombres son los primeros en no practicarla? Ese enfrentamiento entre nuera y suegra es más lógico y entendible en esta versión. También es más lógico que al final de la obra, una de las dos niñas se quiera quedar con su abuela, porque con un abuelo antipático, maleducado y adusto, una niña no decide permanecer a su lado. Lo normal es que una niña de doce años se quede con su abuela porque es la que la consiente, la quiere y la mima.*

La obra aborda una cuestión de honor. Doña Mariana pretende averiguar cuál de sus dos nietas lleva su sangre. Ahora estas dudas están pasadas de moda, pero todos en el fondo del corazón seguimos sufriendo infidelidades y mentiras de nuestros seres más cercanos. La mentira siempre será mentira, el deshonor será siempre deshonor y la vergüenza siempre será vergüenza. La verdad, como dice Doña Mariana, está en el corazón de las personas.

Siempre le ha gustado decidir por sí misma y no depender de nadie. *De alguna manera, como dice un personaje de La Celestina, a quien le entregas tu secreto le entregas tu libertad. Si dependes regalas tu libertad y eso no está bien.*

Según Nati Mistral sigue trabajando con vitalidad a su edad *por salud. Si te esfuerzas por aprender los textos y ejercitar sobre el escenario el músculo de actor, sin duda te encontrarás mejor físicamente. Mejor que si te encuentras en tu casa viendo la televisión... Y después porque hay que seguir pagando impuestos y nunca se tiene bastante. El teatro me ha dado mi medio de vida y la posibilidad de realizarme como persona interpretando obras de Lorca, Unamuno, Valle Inclán, Lope de Vega... Muchos valores, muchos sentimientos... Y si la actriz es permeable, pues esas cosas te van calando y te van dejando un poso bastante digno para vivir. Me ha entregado la posibilidad de meterme en la piel de tantos papeles y personajes, desde reinas y monjas a prostitutas, pasando por locas. Yo tengo mucho de monja y de reina. Eso te otorga mucha sabiduría, pero también para el público, porque creo que la gente que va al teatro es mucho más rica, porque vive vidas que no puede vivir.*



## ENTREVISTA

# ÁNGEL FERNÁNDEZ MONTESINOS

**“La duda ha sido una producción complicada al tratarse de una versión libre que no debía perder las esencias galdosianas”**

Pocos directores españoles pueden decir que han ganado en dos ocasiones el Premio Nacional de Teatro. Ángel Fernández Montesinos (que dirigió hace un año en el Teatro Cuyás *Filomena Marturano*) afronta esta versión libre sobre la obra de Galdós, *El abuelo*, que fue primeramente escrita en forma de novela por el escritor canario, y posteriormente trasladada a la escena como comedia dramática. Para el director, que nunca antes había afrontado un Galdós, este texto estrenado en el Teatro Español de Madrid en 1904, y que se ha llevado en varias ocasiones al cine (la última dirigida por José Luis Garci con Fernando Fernán Gómez como actor protagonista), esta nueva versión escoge lo mejor de la comedia y de la novela, eliminando lo superfluo y algunos cuadros con la intención de otorgar mayor protagonismo a la casona de Jerusa, en la que se desarrolla la acción y la unidad de ambiente. Para Montesinos ha sido difícil trabajar con un material tan rico como el escrito por Galdós, para quedarse finalmente con el nudo del drama, que aborda el tema del honor.

Destaca como una invención estupenda y un acierto convertir el personaje del abuelo en una señora. Todo el problema del odio y las diferencias existentes se sostenían mejor entre Mariana y Lucrecia, entre la condesa y la marquesa, entre dos mujeres, entre nuera y suegra. El director define *La duda* como una comedia dramática, un melodrama, el género más difícil que existe en el teatro porque hay que evitar las estridencias. Hemos dulcificado el drama otorgándole un aire de naturalidad eliminando las frases altisonantes de Galdós, que son más propias de un teatro decimonónico. Es un melodrama para que el público lo pase muy bien y también para llorar porque contiene emoción. Los espectadores salen del montaje exclamando: ¡Esto sí que es teatro!

Su dirección en este montaje se ha sustentado en el sentimiento, en los ambientes, en el clima. El público se introduce en la época de 1900 y en esa vivienda que es como un gran fanal cuyo decorado ha diseñado López Barajas. Los efectos contribuyen a crear ese clima con la lluvia, los días de tormenta... La intensidad dramática, su realismo y los personajes hacen el resto, explica Montesinos que desde los años sesenta ha dedicado su vida enteramente al teatro. El nudo del drama conecta, a juicio del director, con el público de hoy. Ni la verdad ni el sentimiento pasan de moda. Me parece que el asunto del honor y del deshonor interesa a todo el mundo; hablamos de comportamientos humanos. Para el público es emocionante la resolución del problema planteado sobre el escenario, con la que de alguna manera se pone fin a la hipocresía de una sociedad. Galdós reconstruye una época ironizando y satirizando la sociedad del momento. El espectador se encuentra con los problemas de los protagonistas y con una brillante solución final, en la que importan más la honradez y el amor que los lazos de sangre. Cuando se levanta el telón y nos encontramos con la palabra y el sentimiento, sólo queda respirar hondo.

Para Montesinos, que esta función la interprete Nati Mistral es todo un placer. Ella es una actriz con mucho carácter, con una fuerte personalidad. Tiene una vitalidad envidiable y una dicción perfecta que muchos actores jóvenes querrían. Es una de las pocas grandes que le quedan al teatro español. Estoy muy contento y satisfecho con el trabajo realizado en esta producción. Me siento reconfortado porque éste era un espectáculo muy difícil: era una versión libre sin perder las esencias galdosianas. Todos mis montajes representan mucho en mi carrera, y más si cabe si hablamos de un texto de un autor español. Soy un admirador y un lector convencido de toda la obra novelística de Galdós.

No le preocupa que lo encasillen como un director de teatro de repertorio. Estoy encantado con el teatro de repertorio, que es lo que he venido haciendo desde los años sesenta. Me parece necesario y esencial el teatro de repertorio, y no creo que sea justo privar a las nuevas generaciones de las obras claves de la literatura dramática. ¿Qué pasaría si renunciáramos a Shakespeare, Pirandello, Ibsen... porque son clásicos? Desde su perspectiva, Ángel Fernández Montesinos, no es muy optimista con la situación del teatro en España. No soy muy optimista con las cosas que veo a mi alrededor. Cada vez es más difícil acometer las giras por España, y el panorama de distribuidores, compañías, empresarios, programadores, productores, teatros públicos y privados ha complicado en exceso el pulso de vida del teatro, que se convertirá con el tiempo en una especie de vestigio.





Móvil



Teatro Delusio



# AVANCE TEMPORADA 2007/2008

## CITA CON EL TEATRO Y LA DANZA DE CALIDAD

El teatro de autor, el musical **Fama**, las actuaciones estelares de la bailarina **Sylvie Guillem**, la compañía canadiense de **Marie Chouinard**, o del **Ballet Imperial Ruso**, marcan la oferta de los primeros meses

El Teatro Cuyás inaugurará su nueva temporada a mediados del próximo mes de septiembre con la actuación del *Ballet Flamenco de Andalucía* que dirige Cristina Hoyos, compañía que presentará un espectáculo inspirado en el popular *Romancero gitano* de García Lorca. En estas páginas adelantamos al público los nombres de algunos de los montajes que subirán al escenario del espacio que gestiona el Cabildo grancanario, durante el primer periodo de la que constituye su novena campaña.

El teatro de autor vuelve a ser un referente de la programación del Cuyás. Montajes como *Carnaval*, de Jordi Galcerán (autor del texto *El método Grönholm*); *Móvil*, de Sergi Belbel (director del Teatro Nacional de Cataluña); *El cerco de Leningrado*, de Sinisterra; *El guía del Hermitage*, de Herbert Morote, o *El apagón*, de Peter Shaffer, son algunos de los títulos que se complementan con el atractivo del famoso musical *Fama* (noviembre) o la presencia estelar también en noviembre de los bailarines Sylvie Guillem y Akram Khan, con el montaje *Sacred Monsters*,

una inteligente fusión entre la tradición y la danza contemporánea.

También los grandes centros productores como el Centro Dramático Nacional, con un particular homenaje a Miguel Mihura, *Las visitas deberían estar prohibidas por el código penal* (octubre); el Teatre Lliure con el Shakespeare, *Otello* (octubre) o la Joven Compañía Nacional de Teatro Clásico, con la comedia *Las bizzarrías de Belisa*, de Lope de Vega, vuelven a erigirse en una garantía de calidad en la oferta del Cuyás. En este último caso, la CNTC que dirige Eduardo Vasco, opta por la última comedia publicada póstumamente en 1637 del citado dramaturgo, una pieza urbana sobre los amores de los jóvenes, planteada por Lope a modo de manual en la que se incluyen algunos de los momentos poéticos más bellos de su teatro.

El Teatro Cuyás prosigue apostando por la danza, que también se erige como una propuesta sugerente dentro de la programación de la próxima temporada. A los nombres de la francesa Sylvie Guillem y

del británico Akram Khan, se unen los de la compañía canadiense de Marie Chouinard, con la versión de Debussy, *Preludio a la siesta de un fauno* y *La consagración de la primavera*, de Igor Stravinsky (octubre). Otra gran compañía que podrá contemplarse en el Cuyás será el Ballet Imperial Ruso, que en enero presentará durante sus nueve días de estancia entre nosotros, tres títulos distintos: *El Cascanueces*, *Carmina Burana* y *Bolero*.

La oferta infantil se concentra en esta primera etapa de la temporada en los espectáculos de la compañía canaria Zalakadula, que estrenará como es habitual en el Cuyás su nuevo musical en fechas navideñas, los alemanes Teatro Delusio y su emocionante y excitante obra de teatro de marionetas, y el Petit Liceu, que ofrece *Soñando el carnaval de los animales*, un concierto dramatizado con títeres de gran formato, presidido por el humor y la poesía, inspirado en la obra compuesta por Camille Saint-Saëns, *Carnaval de los animales*, y *el Preludio a la siesta de un fauno* de Claude Debussy.



Fotografía: Bill Cooper

## SYLVIE GUILLEM, TODO UN LUJO PARA LOS AFICIONADOS A LA DANZA

Guillem es una de las grandes estrellas de la danza internacional. Su trayectoria ha experimentado un amplio giro en las últimas décadas hacia expresiones más contemporáneas del movimiento. Estrenado en Londres en octubre pasado, *Sacred Monsters* constituye un encuentro entre los conocimientos, la herencia artística y los recuerdos de infancia de dos bailarines que, a pesar de haberse formado en una tradición clásica, comparten un deseo de exploración y renovación. Creado con la voluntad de encontrar un punto intermedio entre la tradición y la danza contemporánea, *Sacred Monsters* une el ballet con el *kathak*, una de las danzas clásicas de la India.

Incluye un solo de Sylvie Guillem, coreografiado por Lin Hwai-min, director artístico del Cloud Gate Dance Theatre de Taiwan, y un solo de Akram Khan, de la coreógrafa y *gurú* de la danza *kathak*, Gauri Sharma Tripathi, con música creada por el compositor y violoncelista Philip Sheppard. Akram Khan (Londres, 1974) participó a los catorce años en el legendario *Mahabharata* de Peter Brook, y el año 2000 creó en Londres su propia compañía. Sylvie Guillem (París, 1965) empezó su carrera en el París Opera Ballet de Rudolf Nureyev, y en 1990 ingresó en el Royal Ballet de Londres.



Otello

Fama



## FAMA, EL MUSICAL

Primero fue un *filme* de éxito en los ochenta, que luego se convirtió en una serie televisiva de larga duración. Actualmente este musical se está representando en todos los continentes y en casi todas las lenguas. *Fama* demuestra ser intemporal y universal debido al poder de atracción que despierta en cada nueva generación.

Situado durante los últimos años de la célebre High School for the Performing Arts, en la calle 46 de la ciudad de Nueva York, este musical narra una historia agri dulce pero definitiva, inspirada en un variado grupo de estudiantes que se comprometen durante cuatro años a un exhaustivo trabajo artístico y académico con candor, humor y entrega. El espectáculo explora los temas a los que se enfrentan muchos sectores de la juventud de hoy en día: situaciones de prejuicio, identidad, confianza en sí mismos, cultura, sexualidad, drogas, perseverancia, falta de perspectivas laborales...

Con sus maneras tópicas, selección multiétnica de los actores, cantantes, bailarines e instrumentistas, y repertorios musicales de pop contemporáneo, de alta energía, entre los cuales se incluye el título de la canción de mayor éxito *Fame*, esta superproducción cautivará a los públicos de todas las edades.



Fotografía: Anouk Nitsche

# 2666

## UNA ADAPTACIÓN QUE DARÁ QUE HABLAR

El Teatro Cuyás coproduce con dirección de **Álex Rigola**, la obra cumbre del escritor chileno **Roberto Bolaño**, fallecido hace cuatro años

El Teatro Cuyás se ha embarcado en uno de los proyectos de coproducción más ambiciosos que hasta la fecha haya afrontado en sus ocho temporadas de existencia. Y, posiblemente, en uno de los que le rentará más crédito como teatro público en la escena nacional. Conjuntamente con el Teatre Lliure de Barcelona y el Teatro Español de Madrid, y bajo la dirección de Álex Rigola, coproducirá la adaptación teatral de la novela 2666, que si duda está considerada como la obra maestra del escritor chileno Roberto Bolaño, fallecido con 50 años en 2003. El montaje, que se estrenará este verano en Barcelona y Francfort, se incluye en la programación escénica de la próxima temporada 2007-2008.

Se diría que es la figura de Von Archiboldi, un enigmático escritor alemán, el hilo secreto que cosería entre sí las cinco partes de que se compone 2666. Una fecha en cuya perspectiva tan remota debe ordenarse la impresionante maraña de destinos, de personajes, de líneas argumentales y genéricas, una vastísima constelación marcada por el signo de la pérdida y del olvido, de la insignificancia, de la desmesura inútil, de la equivocación y del malentendido. Desde las ruinas de Europa, recorridas en vertiginosos travellings, hasta el desierto de Sonora, donde viene sucediéndose una interminable cadena de asesinatos de mujeres, la novela de Bolaño propone un recorrido abismal, amortiguado entre carcajadas, por una cultura y una civilización en derrota, en las que la literatura continúa invocando el simulacro de una redención.

La mejor novela de este autor excepcional, el único autor en lengua castellana que fue incluido en la lista de los 100 libros del año de The New York Times, ha sido adaptada a la escena a través de un duro y

complicado proceso de selección literaria al que Rigola se ha entregado desde hace casi un año, para condensar en algunas horas la dimensión y la genialidad vertida en las más de mil páginas en las que Bolaño puso en pie todas sus obsesiones. Rigola, que ha comprado los derechos de la novela a la viuda de Bolaño, ha venido trabajando codo a codo con Pablo Ley, ex crítico del diario El País, en la adaptación teatral de la novela póstuma del novelista y poeta chileno. El director del Teatre Lliure explica que para poder resumir las 1.600 páginas de 2666 en dos horas de función, ha tenido que *disecionar bien lo que quería contar el autor, hacer una columna vertebral y buscar un camino para contarlo al espectador.*

Álex Rigola no ha temido adaptar al teatro una novela cuyo punto final se alcanza en la página 1119 y que antes de llegar a él se pasea por cinco partes, estilos, épocas, países y cientos de personajes. Pero a pesar de que la extensión ha espantado (lamentablemente) a más de un lector, el director señala que la longitud no le ha preocupado. *Su mayor dificultad ha sido otra: pasar de novela a teatro. Un verdadero desafío considerando este escrito que él describe como una novela río que cada vez desborda más temas y se va abriendo.*

Rigola se ha comprometido con esta ingente tarea movido por su atracción a Bolaño. Consultado sobre lo que le sorprende de 2666 responde que *básicamente todo. Es que es un repaso al último siglo XX desde un punto de vista globalizador. Representa muy bien lo peor de nosotros, sobre todo la forma como evitamos mirar lo que produce nuestra cultura, ese pensamiento liberal que tenemos y que genera que existan ciudades donde la violencia es normal y la vida no tiene ningún valor. Creo que está la definición de este no querer mirar.*



## DE LAVAPLATOS A ESCRITOR DE CULTO

Escritor nacido en Santiago de Chile, Bolaño ha llevado una existencia bastante trashumante. A los 15 años estaba viviendo en México, donde comenzó a trabajar como periodista y se hizo troskista. En el '73 regresó a su país y pudo presenciar el golpe militar. Se alistó en la resistencia y terminó preso. Unos amigos detectives de la adolescencia lo reconocieron y lograron que a los ocho días abandonase la cárcel. Se fue a El Salvador: conoció al poeta Roque Dalton y a sus asesinos. En el '77 se instaló en España, donde ejerció (también en Francia y otros países) una diversidad de oficios: lavaplatos, camarero, vigilante nocturno, basurero, descargar de barcos, vendimiador. Hasta que, en los 80, pudo sustentarse ganando concursos literarios. A fines de los años 90 la suerte empezó a estar de su lado: *Los detectives salvajes* (1999) obtuvo el premio Herralde y el Rómulo Gallegos, considerado el Nobel de Latinoamérica. Es autor de las novelas, *La pista de hielo* (1993), *La literatura nazi en América* (1996), *Estrella distante* (1996), *Amuleto* (1999), *Monsieur Pain* (1999), *Nocturno de Chile* (2000), *Una novelita lumpen* (2002) y *2666* (2004), ésta última póstuma; los libros de relatos *Llamadas telefónicas* (1997), *Putas asesinas* (2001) y *El gaucho insufrible* (2003) y los poemarios *Los perros románticos* (2000) y *Tres* (2000). También escribió *Amberes* (2002), que recoge varios textos del autor y *Entre paréntesis* (2004), un recopilatorio de artículos, conferencias y otros textos publicados en varios medios de comunicación. Murió el 14 de julio del 2003 a consecuencia de una insuficiencia hepática, lamentablemente en el momento justo de su despegue internacional.

Bolaño es ahora un escritor de culto, un icono que muchos incluso no dudan en poner a la altura de genios como Kafka, o bien anteponerlo en importancia a Vargas Llosa o García Márquez. Sus creaciones aceleran una especie de microclima cargado de misterio y melancolía. La mezcla de surrealismo, lirismo, invención, política y análisis psicológico con la que Roberto Bolaño alinea sus creaciones ha fascinado a la crítica y a los lectores, que han descubierto en los últimos años toda la dimensión que se parapeta tras su literatura.

Como advierte el escritor argentino Rodrigo Fresán, la literatura es contingente. Si Einstein no hubiera descubierto la teoría de la relatividad, lo hubiera hecho algún otro. Pero si Cervantes hubiera muerto en Lepanto, no habría nada parecido al Quijote. Si Max Brod hubiera hecho caso a Kafka, nadie hubiera descrito su particular angustia. Nuestro mundo sería un poco más gris, y lo que es peor, ni siquiera nos enteraríamos. Con la prematura muerte de Bolaño, nunca sabremos que es lo que hemos perdido. Toda poesía -dice Bolaño en *2666*-, en cualquiera de sus múltiples disciplinas, estaba contenida o podía estar contenida en una novela. Esta declaración de principios proviene de un escritor que, desde sus inicios, se consideró ante todo poeta, si bien el reconocimiento le llegó por su prosa.

Más información: [www.robertobolano.com](http://www.robertobolano.com)

www.teatrocuyas.com

# PRECIOS

JUNIO - JULIO 2006/2007

## CABARET El Musical

musical

1 Y 2 DE JUNIO, 19:00 Y 22:30 H.  
 3 DE JUNIO, 17:00 Y 20:30 H.  
 5, 6 Y 7 DE JUNIO, 20:30 H.  
 8 Y 9 DE JUNIO, 19:00 Y 22:30 H.  
 10 DE JUNIO, 20:30 H.

Duración: 2 H. sin pausa

PRECIO ÚNICO SIN DESCUENTO  
 ADULTOS / MAYORES 14 AÑOS

PATIO DE BUTACAS	40.00
1ER ANFITEATRO BAJO	40.00
1ER ANFITEATRO ALTO	37.00
2º ANFITEATRO	27.00

## J'ARRIVE...!

danza

MARTA CARVASCO Cía. de Danza

15 Y 16 DE JUNIO, 20:30 H.

Duración: 1 H. y 15 sin pausa

PRECIO ÚNICO SIN DESCUENTO : 12.00

## VISITANDO AL SR. GREEN

teatro

de Jeff Baron

Dirección: Juan Echanove

Con Juan José Otegui y Pere Ponce

22, 23 Y 24 DE JUNIO, 20:30 H.

Duración: 1 H. Y 45' con pausa

P.INICIAL B10 T20 T30 T50

PATIO DE BUTACAS	18.00	16.00	15.00	13.00	09.00
1ER ANFITEATRO BAJO	15.00	13.50	12.00	11.00	07.50
1ER ANFITEATRO ALTO	13.00	12.00	11.00	09.00	06.50
1º ANFITEATRO	11.00	10.00	09.00	08.00	05.50

## CANCIONES, ANTES DE UNA GUERRA

danza

MARÍA PAGÉS

29 Y 30 DE JUNIO, 20:30 H.  
 1 DE JULIO, 20:30 H.

Duración: 1 H. Y 30' sin pausa

P.INICIAL B10 T20 T30 T50

PATIO DE BUTACAS	24.00	21.50	19.00	17.00	12.00
1ER ANFITEATRO BAJO	24.00	21.50	19.00	17.00	12.00
1ER ANFITEATRO ALTO	18.00	16.00	14.00	13.00	09.00
1º ANFITEATRO	15.00	13.50	12.00	10.50	07.50

## LA DUDA

teatro

de Benito Pérez Galdós

Nueva versión teatral de *El Abuelo*

Dirección: Ángel F. Montesinos

Una producción de Juanjo Seoane

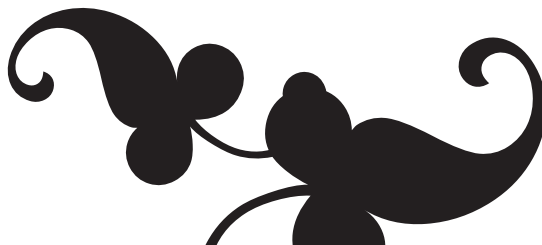
Con Nati Mistral

6, 7 Y 8 DE JULIO, 20:30 H.

Duración: 2 H. con pausa

P.INICIAL B10 T20 T30 T50

PATIO DE BUTACAS	18.00	16.00	15.00	13.00	09.00
1ER ANFITEATRO BAJO	15.00	13.50	12.00	11.00	07.50
1ER ANFITEATRO ALTO	13.00	12.00	11.00	09.00	06.50
1º ANFITEATRO	11.00	10.00	09.00	08.00	05.50




**BONO 10**

Por la compra simultánea en un mínimo de **tres localidades de tres espectáculos diferentes** se beneficiará de un descuento aproximado del **10%** con respecto a la tarifa inicial, **en los espectáculos sujetos a descuento.**

Posteriormente este bono 10 le permitirá adquirir localidades con el mismo tipo de descuento a lo largo de la temporada vigente.

**BONO 20**

Por la compra simultánea en un mínimo de **cinco localidades de cinco espectáculos diferentes** se beneficiará de un descuento aproximado del **20%** con respecto a la tarifa inicial, **en los espectáculos sujetos a descuento.**

Posteriormente este bono 20 le permitirá adquirir localidades con el mismo tipo de descuento a lo largo de la temporada vigente.

**BONO 30**

Por la compra simultánea en un mínimo de **ocho localidades de ocho espectáculos diferentes** se beneficiará de un descuento aproximado del **30%** con respecto a la tarifa inicial, **en los espectáculos sujetos a descuento.**

Posteriormente este bono 30 le permitirá adquirir localidades con el mismo tipo de descuento a lo largo de la temporada vigente.

**BONO 50**

Para ser titular del **bono 50** es necesario acreditar **que es jubilado con ingresos mensuales inferiores al salario mínimo interprofesional (540'90 €).** El bono supone un descuento aproximado del **50%** sobre la tarifa inicial, **en los espectáculos sujetos a descuento.**

Posteriormente este bono 50 le permitirá adquirir localidades con el mismo tipo de descuento a lo largo de la temporada vigente.

**BONO SENIOR**

Acreditando que es **pensionista mayor de 65 años o jubilado** se beneficia de un descuento de aproximadamente el **30%** sobre la tarifa inicial, **en los espectáculos sujetos a descuento.**

Posteriormente este bono senior le permitirá adquirir localidades con el mismo tipo de descuento a lo largo de la temporada vigente.

**CONDICIONES DE LOS BONOS**

- Tienen carácter personal e intransferible y de vigencia anual (excepto Bono Senior de vigencia permanente)
- Tanto a la hora de adquirir localidades como para acceder a la sala, deberá presentar D.N.I. y documento acreditativo.
- Los descuentos sólo serán aplicables a las compras realizadas por taquilla.

**OTROS DESCUENTOS**

Todos los descuentos son personales e intransferibles siendo imprescindible presentar la documentación que acredite que puede beneficiarse de dicho descuento.

**CARNÉ ESTUDIANTE UNIVERSITARIO O JOVEN EURO 26**

Si eres estudiante de cualquier universidad española o titular de l Carné Joven Euro 26, podrás beneficiarte de un descuento aproximado de un 30 % sobre la tarifa inicial en los espectáculos sujetos a descuento.

Deberás presentar el carné de estudiante universitario o Joven Euro 26 junto con tu DNI, tanto a la hora de adquirir localidades como para acceder a la sala.

**MENORES DE 14 AÑOS**

Presentando el **DNI** o **Libro de Familia** de los más jóvenes de la casa, estos automáticamente son beneficiarios de un descuento de aproximadamente el **30%** sobre la tarifa inicial, en los espectáculos sujetos a descuento.

Tanto a la hora de adquirir localidades como para acceder a la sala, deberá presentar uno de los dos documentos.

**DESEMPLEADOS**

Presentando la **tarjeta de desempleo** junto con el **DNI**, se beneficia de un descuento de aproximadamente del **50%** sobre la tarifa inicial, en los espectáculos sujetos a descuento.

Tanto a la hora de adquirir localidades como para acceder a la sala, deberá presentar dichos documentos.

**DISCAPACITADOS EN SILLA DE RUEDAS**

Los discapacitados en silla de ruedas se beneficiarán de un descuento equivalente al **precio de las localidades del 2º anfiteatro en todos los espectáculos.** Dispondrán de los espacios habilitados para ello en el patio de butacas.

**Deberán presentarse en el teatro 30 minutos antes del comienzo del espectáculo para una correcta ubicación.**

**PRECIOS DE GRUPOS**

Existen descuentos especiales para grupos concertados a partir de **14 personas. Consultar en taquilla.**

**CONDICIONES GENERALES**

- Las entradas no podrán ser cambiadas ni reembolsadas.
- La cancelación del espectáculo será la única causa admisible para la devolución del importe de las mismas.
- Si una vez empezada la función ésta es cancelada por causas ajenas al Teatro, no será posible el reembolso del importe de la entrada.
- Los descuentos sólo serán aplicables a las compras realizadas en taquilla. En ningún caso después de haber sido emitida la entrada.
- El Teatro se reserva el derecho a presentar espectáculos no sujetos a descuentos.
- El Teatro se reserva la facultad de modificar fechas y precios cuando las circunstancias así lo aconsejen.
- Los discapacitados en sillas de ruedas deberán presentarse en el teatro 30 minutos antes del comienzo del espectáculo para una correcta ubicación.

**SUSCRÍBETE A LA LUNA**

Rellena la ficha con tus datos personales que encontrarás en la taquilla del teatro o a través de nuestra web en la sección de La Luna del Cuyás, y recibirás en tu domicilio toda la información sobre los espectáculos programados por el Cuyás ¡No te la pierdas!



sala  
insular  
de teatro



TEMPORADA 2007

# JUNIO JULIO

RUTH MORENO Y  
ORLANDO ORTEGA



**"El cuarto escondido"  
y "The rarities collection"**

de Ruth Moreno y Orlando Ortega  
7, 8, 9 y 10 de junio, 21.00 h.

PRODUCCIONES  
DEL MAR



**"Sof á para dos"**

de Marc Camoletti  
Dirección: Severiano García Noda  
14, 15, 16 y 17 de junio, 21.00 h.

LA CHARLATANA



**"Sherezade y el Rey  
de los Sueños"**

de Sancho Hernández Rivero  
Dirección: Sandro Hernández Rivero  
22 de junio, 19.00 h.  
23 y 24 de junio, 12.00 h. y 18.00 h.

LA GRANADA  
ESPECTÁCULOS  
DEL PLATA



**"La secreta obscenidad  
de cada día "**

de Marco Antonio de la Parra  
24 de junio, 21.00 h.

PROYECTO TEATRAL  
LA ENCRUCIJADA



**"La encrucijada"**

de Ángel Cabrera  
Dirección: Ángel Cabrera  
28, 29, y 30 de junio, 21.00 h.  
1 de julio, 21.00 h.

AL UNÍSONOX TEATRO  
2RC TEATRO COMPAÑÍA  
DE REPERTORIO



**"P ère Lachaise"**

de Itziar Pascual  
Dirección: Rafael Rodríguez  
5, 6, 7 y 8 de julio, 21.00 h.

KLÓTIKAS



**"La pen última y nos vamos"**

de Enzo Scala  
Dirección: Enzo Scala  
12, 13, 14 y 15 de julio, 21.00 h.



COLABORA



**Sala Insular de Teatro**

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Avda. Primero de Mayo, s/n

Tel.: 928 432 180 - Ext.: 106

Fax: 928 432 182

circuito@teatrocuyas.com